

# 穿越布达佩斯

KERESZTÉNY BUDAPESTEN

宇平 著

浙江文艺出版社

# 穿越布达佩斯

宇平 著

KERESZ... BUDAPESTEN

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

穿越布达佩斯 / 宇平著. —杭州:浙江文艺出版社, 2010.10

ISBN 978-7-5339-3070-7

I. ①穿… II. ①宇… III. ①布达佩斯-概况 IV. ①K951.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第201218号

穿越布达佩斯 宇平 著

阮忠训 周明 孔则吾 周鼎涑 苗军 摄影

责任编辑 罗俞君

装帧设计 戴翀

出版发行 浙江文艺出版社 (杭州市体育场路347号)

邮 编 310006

网 址 [www.zjwycbs.cn](http://www.zjwycbs.cn)

经 销 浙江省新华书店集团有限公司

印 刷 浙江新华数码印务有限公司

版 次 2010年10月第1版

2010年10月第1次印刷

开 本 787毫米×1092毫米 1/16

印 张 6.75

书 号 ISBN 978-7-5339-3070-7

定 价 33.00元

# 致读者

亲爱的读者：

您现在手中捧着的是一本特别的书。一位生活在匈牙利的中国少妇，用她自己的视角，向您展示了这个国家丰富的文化、人文、山水、美食和饮品。我希望，本书的读者中有众多的人也能亲自寻访书中描述的景点，品尝一下世界闻名的匈牙利传统佳肴和热烈的匈牙利美酒。匈牙利热切地期待中国宾客的到来。

库蒂·拉斯洛

于上海



匈牙利驻上海总领事馆  
总领事库蒂·拉斯洛

Kedves olvasók,

Különleges könyvet tartanak a kezükben. Egy Magyarországon élő kínai fiatalasszony sajátos szemüvegén keresztül mutatja be az ország gazdag kultúráját, embereit, természeti szépségeit, ételeit és italait. Remélem, a könyv olvasói közül soknak lesz lesz lehetősége személyesen is meglátogatni a könyv helyszíneit, kipróbálni a világhírű magyar konyha remekeit és a tüzes magyar borokat. Magyarország szeretettel várja kínai vendégeit.

Kuti László főkonzul

Sanghaj



- |                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| AZ OLVASÓK RÉSZÉR /Kuti László | 1 致读者 / 库蒂·拉斯洛 |
| A DUNA RÓZSÁJA                 | 1 多瑙河玫瑰        |
| A SÉCHENYI LÁNCCHÍD            | 4 塞切尼链子桥       |
| A MÁTYÁS TEMPLOM               | 6 马加什教堂        |
| A BUDAVÁRI PALOTA              | 10 布达王宫        |
| A HALÁSZBÁSTYA                 | 12 渔人堡         |
| A HŐSÖK TERE                   | 16 英雄广场        |
| A NEMZETI MÚZEUM               | 20 国家博物馆       |
| AZ ORSZÁGHÁZ A DUNA PARTJÁN    | 22 多瑙河岸的国会大厦   |
| ZENE SZÁRNYÁVAL                | 28 插上音乐的翅膀     |
| A BOLDOG PETŐFI                | 32 幸福的裴多菲      |
| SISSI HERCEGNŐ KASTÉLYA        | 34 茜茜公主庄园      |
| A VÁCI UTCA                    | 38 瓦茨街         |
| A KÁVÉPÁRÁBAN                  | 42 与咖啡有关       |
| A BOROK SZERELME               | 46 葡萄酒之恋       |
| A FINOMSÁGOK SZELE             | 52 美食如风        |
| ÜNNEPSÉGEK A DUNA PARTJÁN      | 56 多瑙河边的庆典     |
| A MARGIT-SZIGET                |                |

VISEGRÁD	62	维谢格拉德
A HERENDI PORCELÁN	64	海伦德瓷器
A GYÓGYFÜRDŐK VÁROSA	66	温泉之都
ŐSSZI VADÁSZÚT A PUSZTÁN	69	秋天到郊外去狩猎
AZ ECSERI SZÍNPOMPÁK	71	埃切利万花筒
TÁJKÉPEK A BALATONRÓL	73	巴拉顿湖风情
ÚTVESZTÉS PÉCSETT	76	迷失在佩奇
A SZENTENDREI MŰVÉSZFALU	78	圣安德烈艺术家村
A SZOBORPARK	80	雕像公园
NÁSZÜNNEPSÉG A PINCÉN	82	酒窖婚礼
BUDAPEST TELE	86	布达佩斯的冬天
KÖZLEKEDNEK AZ EMBEREK	88	车来车往
A FIAM SZÜLETÉSE	92	宝贝出世
EGYÜTT A GYEREKEKKEL	94	大手拉小手
VIKI, A SZOMSZÉDASSZONY	96	芳邻维奇
AZ ÁLOM INNEN KEZDŐDIK	98	梦想起航的地方
TÁVOL, DE MÉGIS KÖZEL(UTÓSZÓ)	100	天涯若比邻(代后记)

# 多瑙河玫瑰

## A DUNA RÓZSÁJA

多瑙河，孩提时代就让我梦萦魂牵的河，随着施特劳斯的蓝色旋律，和着李斯特的狂想乐曲，恬静又激情、浪漫又忧伤地走进了我的生命里。十年前，我随着家人来到了被称为多瑙河玫瑰的匈牙利首都布达佩斯。

多瑙河从北往南静静地流淌，长达 30 公里的河段穿过布达佩斯区域。曾经，多瑙河西岸的布达和东岸的佩斯是两个独立的城市，它们因第一座横跨多瑙河的塞切尼链子桥，水乳交融地连在了一起。

布达佩斯所有最美丽的公共建筑，都分布在多瑙河两岸。古老的布达一侧，马加什教堂、布达王宫、渔人堡……让人流连忘返。彼岸的佩斯，英雄广场、国会大厦、瓦茨街、国家歌剧院、李斯特博物馆……无一不在诉说着匈牙利厚重的文化和历史。布达佩斯是匈牙利人的骄傲。

如今的布达佩斯面积 525 平方公里，人口 211 万，是匈牙利政治、商业、运输中心，也是欧洲联盟第七大城市。

看着金色阳光下缓缓流淌的美丽的多瑙河，我想象着布达佩斯曾经的辉煌，她曾和维也纳为谁是奥匈帝国最美丽的都城而争论不休。这也是一座饱经沧桑与苦难的城市，外来民族的一次次洗掠，几度几乎将她夷为平地。但多瑙河的浪漫与多情哺育了睿智和执著的匈牙利人，他们一次次地在废墟上重建这座伟大的城市。布达佩斯的历史决定了她的气质，这朵多瑙河畔的玫瑰华丽而忧郁地绽放着，让经过的每一个人都感受到她的魅力，并深深地喜欢上她。







布达佩斯夜景

# 塞切尼链子桥

A SÉCHENYI LÁNCHÍD

穿越布达佩斯



塞切尼链子桥是布达佩斯的象征。它是第一座真正连接布达和佩斯的永久性建筑，也是多瑙河上最美丽古老的大桥。

第一次走上塞切尼链子桥，正是朝阳初升的时刻。我慢慢地从布达走向佩斯。前方的圣伊斯特凡大教堂圆顶在蓝天下静谧安详，身后的布达王宫在晨光里巍然庄严。布达和佩斯因一座铁桥而相通相连。

早晨的塞切尼链子桥是充满生机的。几个赛车手装扮的年轻人开车从我身边飞驰而过，一个穿着火红跑鞋的晨练男士送给我一个友好的微笑。多瑙河在脚下缓缓流淌，蓝色的水波在朝阳下跳动着点点金色。

一个多世纪前，多瑙河西岸的城市叫布达、东岸的城市叫佩斯。1839年，著名的匈牙利皇族塞切尼·伊斯特凡 (Széchenyi István) 伯爵顺应民意，在政府无力出资的情况下，捐出巨款，请英国著名设计师威廉·克拉克 (William Tierney Clark) 设计，英国工程师克拉克·阿达姆任工程指导，历时十年，在多瑙河上架起了一座以链索为骨架的三孔铁桥。铁桥长 380 米，宽 15.7 米，两座桥墩之间相距 203 米，是当时世界上跨度最大的桥。为了纪



念伯爵的贡献，大桥被命名为塞切尼链子桥。因为有了塞切尼链子桥，布达佩斯这座城市得以快速发展。

和许多经历过战争伤痛的国家一样，塞切尼链子桥在 1945 年被纳粹德军用 5 吨凝固汽油弹彻底摧毁，1949 年得以重建。从 1839 到 1949 年，塞切尼链子桥正好百年。

塞切尼链子桥的两头各有一对由匈牙利雕塑家舒莱克·亚诺什（Schulek János）1850 年设计而成的狮子雕塑。石狮的四爪紧紧抓住象征土地的台基，寓意布达和佩斯紧紧相连。由于石狮太过高大，雕像下的行人看不清狮子的舌头，所以有时会在街头巷尾听到男人们对饶舌女人开的玩笑：“你为什么不像塞切尼链子桥的石狮呢？”初次听到这个玩笑不知道幽默在哪里，后来留意石狮不觉莞尔。石狮的正面和侧面都十分传神。斑驳的面容，骄傲的鬃毛；远看如孩童般天真憨厚，近看又带着见证过百年荣辱的沧桑淡定。

链子桥布达侧的桥头，设有匈牙利零公里标志。

# 马加什教堂

A MÁTYÁS TEMPLOM

马加什教堂 (Mátyás Templom) 位于布达城堡区。它始建于 13 世纪中叶贝拉四世时。16 世纪土耳其人占领期间,它曾被改为清真寺。教堂的现貌完成于 1874 至 1896 年。几百年间,历代国王曾在这里举行加冕仪式,因此马加什教堂又被称为加冕教堂。此外,国王的婚礼、王室庆祝军队出征凯旋等仪式也多在这里举行。

教堂穹形尖顶西大门两侧,有一高一低不对称的两个锥形尖塔。高的为高达 80 米的哥特式塔,低的为带四个角楼的贝拉塔。上釉素瓦铺成花纹图案的主教堂屋顶,在阳光下熠熠生辉。和欧洲许多教堂一样,马加什教堂的正门由好几道门穹组成,繁复而古朴,每根柱子、每道拱穹上都雕刻着神的花朵,拱门的最上端是向世人慈爱微笑的圣母马利亚。

走入教堂,我都会深深地被那肃穆与神圣感动。高高的穹顶和尖塔笔直的通道暗示着上一层空间天堂的存在。据说,要屏息仰望才可以看到那神圣的上一层。曾有位朋友说他一走进教堂就会感觉到压抑和彷徨,或许正是这样的压抑和彷徨才形成了众生对上帝崇拜的动因。

无论你是否真的相信有上帝,走进教堂,你的心会虔诚而安宁。那透着微光的彩绘玻璃、洁白的圣坛,都会让你感觉到这一刻上帝与我们同在。马加什教堂那恢弘的壁画、精美的彩绘玻璃和安息着国王贝拉三世及王后的华丽石棺都在诉说着厚重的历史。正如埃利奥特说过的,当灵光降临在一个幽静的教堂时,历史便与欧洲同在。也许,人世间的政权更迭、战争纷扰,在上帝眼中就是一朵花的开放和凋零。

教堂南侧是建于 18 世纪的神圣三位一体柱。当时,黑死病曾像一阵恐怖的旋风席卷了欧洲,随之而来的是对无辜犹太人的屠杀。等黑死病的阴云散去,喜极而泣的幸存者怀着无比的感恩之心建立了三位一体柱。人们笃信恩泽与磨难同在,上帝掌握着人们的命运。有一天下午,我坐在三位一体广场上歇息,阳光依然明媚,许多慕名前来的游客对着教堂用相机猛拍,一位女孩竭力让举着相机的男友退后再退后,蹲得低些再低些,她自己则秀出一副无比虔诚的模样,可眉眼处的飞扬神采泄露了她年轻的美丽的躁动。

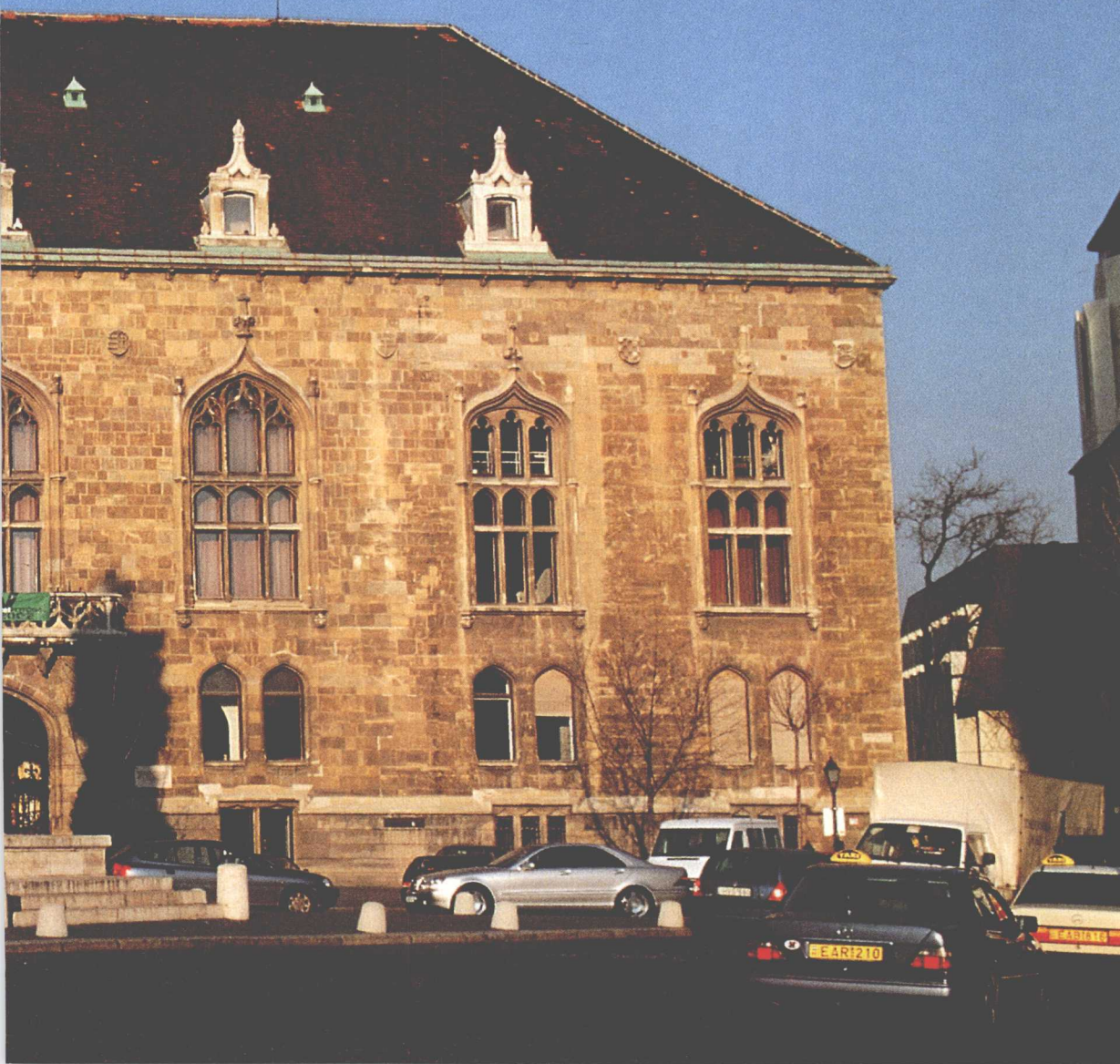
想起在巴拉顿湖畔的乡村,我和丈夫循着天籁般的钟声走入那座隐在绿树荫里的白色小教堂里时,看到一位瘦削的老妇正靠在桌上双手合十、闭目祈祷,一缕被窗户玻璃滤过的夕阳涂抹在她的白发上,管风琴的圣洁琴声流淌在四周。良久,老妇起身,带着孤单的身影和萧瑟的白发默默离去,那幅夕阳下远去的剪影留在了我的心底。



马加什教堂



三位一体柱





# 布达王宫

A BUDAVÁRI PALOTA



城堡山上的布达王宫，是匈牙利的标志性建筑之一，由贝拉四世建于13世纪中叶。

王宫曾经历过三次毁灭性的破坏，但每一次顽强而执著的匈牙利人都按当时最流行的建筑风格将它重建。第二次世界大战期间，占领布达佩斯的德军曾将作战司令部设在布达王宫，最后被夷为平地。战后，匈牙利人再次重建王宫，王宫得以恢复往日的风采。

现在的王宫由主楼和配楼组成。三层的主楼，配上一个六层塔楼上绿色的大圆顶，王宫的正面呈现新巴洛克的建筑风格。王宫庭院里有萨伏伊王子的雕像，院门上有古匈牙利人的神鸟图茹尔鸟的雕像。王宫内共有860间房子，有哥特式大殿和王宫小教堂等富丽堂皇的建筑；威严的狮子门将王宫分成两个院落，门旁墙上还有一组繁复的国王狩猎雕像，御花园中耸立着1688年征服布达的司令官欧仁尼大公的骑马雕像。那些已经被岁月氧化成绿色的青铜雕像，在阴霾的天色里显得越发雄伟，给我留下了深刻的印象。

王宫的一半已设为布达佩斯历史博物馆、匈牙利民族画廊和国立塞切尼图书馆。